

# The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit  
Ukrainian Orthodox Church (Sobor)  
in Regina

1305 – 12<sup>th</sup> Ave,  
Regina, SK S4P 4L6

Український Православний Собор  
Зіслання Св. Духа в Реджайні

And serving the congregations of St.  
Michael's in Candiack, Selo Gardens Chapel,  
St. Volodymyr's in Moose Jaw

## Parish Bulletin for the week of July 30, 2017

Office and Mailing Address: 1920 Toronto Street, Regina, SK S4P 1M8  
e-mail: dhsuosregina@sasktel.net Website: <http://www.uocregina.ca/>

**НЕДІЛЯ 8-ма. ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС 7-ий. ПАМ'ЯТЬ  
СВЯТИХ ОТЦІВ ШЕСТИ ВСЕЛЕНСЬКИХ СОБОРІВ.  
8-th. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE – 7. COMMEM. OF THE  
HOLY FATHERS OF THE FIRST SIX ECUMENICAL COUNCILS.**



*Please let Parish Council President Orest Warnyca know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from a priest call 306-584-1844 or 306-584-0501.*

**Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill:** Individuals will be kept on the prayer list for one month.

Madeline(0704)	Doug (0704)	Gladys K (0704)	Amy (0704)
Katherine L (0704)	Ksenia (0704)	Bill (0704)	Donna (0704)
Bernie B (0704)	Violet (0704)	Sophie K (0704)	Mary R (0704)
Katherine L (0704)	Peter (0704)	Irka (0704)	Steve (0704)

And those in care homes or similar situations:

Carolina Miller	Bill Warnyca	Larry Trafananko
Christina Spak	Doreen Kuyek	

*( Please let Bulletin Editor Yaroslaw Lozowchuk (306-501-9200) know if there are others who we should pray for.)*

**And those in special or extraordinary situations: We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (11,000 plus) who died in the conflict in Ukraine these past weeks and months.**

## **ПРОЩАЄМО**

Сьогодні наша громада прощає нашого душпастиря отця мітрата Павла Березняка і молимо нашого Господа Бога щоб поблагословив Його та Добродійку щасливим переїздом на нову парафію та благословив Його пастирську працю в Таундер Бей на славу Богу та розбудову Його Царства.

## **WE BID FAREWELL**

Today we bid farewell to our pastor Rt. Rev. Mitred Pawlo Berezniak, and pray that the Lord bless Father and Doridijka with a safe transition to His new pastorship and that the Lord bless his pastoral service in Thunder Bay. May His new pastoral service be to the Glory of God and the building up of His Heavenly Kingdom.

## **СЛОВО ВІД ОТЦЯ ПАВЛА - ДО ЗУСТРІЧІ!**

Слава Ісусу Христу!

Цим радісним вітанням – віддати славу і хвалу нашому Божественному Спасителеві Ісусу Христу – вітав я Вас один рік і в Дому Божому і при кожній нагоді, коли ми сходились в ім'я Його. І сьогодні, на відході від обов'язків настоятеля Вашої Громади, закликаю Вас віддавати славу і хвалу Богові своїми молитовними устами із глибини душі. Його заповіді і наука - це для нас закон життя. Він виразно говорить: «Хто йде слідом за мною, взявши хрест вій на плечі свої – той спасений буде».

Нагорна проповідь Христа Спасителя вказує шлях, яким треба нам в житті йти. В храмі Божому, як і на парафії немає місця кривді, неправді, ані лицемірству. Тут особисте добро не відокремлюється від добра інших, тут немає особистих користей. Дорога до особистого блаженства – щастя провадить лише через утворення царства Божого на землі, в громаді. Дорога тяжка, але з вірою в успіх Христового діла, без сумніву і нарікань, ідучи цією дорогою життя, Ви можете створити рай у Вашій парафії.

Сьогодні я, як настоятель Вашої парафії, після одногорічного служіння коло св. Престолу, востаннє відправив Св. Літургію і Як завжди виголосив своє повчальне слово. З одної сторони мій відхід від праці у Вашій парафії, без моєї згоди не міг би статися. Однак з другої сторони Пастиреначальник Ісус Христос сказав: «без мене не можете робити нічого». Тому не можливо, щоб моя праця з Вами на парафії сталася без волі Божої. Якщо так, то будьмо певні, що і мій відхід від праці у Вашій громаді стався з волі Божої.

Настав час розставатися з Вами. Господь Ісус Христос розстававшись із своїми апостолами говорив їм: «спокій Мій залишаю вам, спокій Мій даю вам». Отже за прикладом Христа Спасителя говорю і я: уже недовго мені бути з Вами. Спокій Божий лишаю Вам, спокій ожий даю Вам. Нехай цей спокій і мир та любов яку мали до мене і добродійки залишається у Вас назавжди.

Пробачте мені усе те, кого я повинний був настановити на правдиву дорогу, а не удалось мені. Пробачте, коли кого з Вас увів у гріх пустим словом чи поступком своїм не гідним священика. Пробачте мені, коли я образив кого словом, чи думкою, чи ділом і до кого віднісся несправедливо та розгнівав. Забудьте о цих кривдах, які можливо приходилось кому небудь з Вас переносити від мене.

Хотя наша розлука є тілесна, но я надіюся, що ми будемо далі держати духовне єднання між собою. Посередником такого єднання нехай служить нам завжди молитва один за одного. Не забудьте за мою добродійку Євгенію і за мене у Ваших молитвах перед престолом Всевишнього. Як діти гаші духовні наповніть наші серця добропобажанням, щоб і ми у наших нових духовних дітей здобули цю же саму любов, яку багато різів в показували нам у своїх ділах і поступках. Я з добродійкою, вміру наших сил, старалися як найкраще служити у Вашій парафії. З повним спокоєм у своїй душі відходжу від своїх настоятельських обов'язків у Вашій громаді: Зішестя Святого Духа\, Св. Володимира\ та Св. Михаїла\ . В радості, горі і в терпіннях ставайте під його покров і моліть його, що подав Вам єдність думок при св. Церкві для зберігання своєї віри, рідної мови і чудової культури нашого народу.

Закінчуючи моє слово, даю Вам останнє апостольське наставлення: «На останок браття, що правдиве, що праведне, що чисте, що любе, що хвалебне про це думайте. Радуйтеся, утішайтесь, те же саме думайте, мирно живіть то і Бого миру і любові буде з вами повсяк час і на віки віків.

Амінь.

## **A WORD FROM FATHER PAWLO - FAREWELL!**

Glory to Jesus Christ!

With this joyous greeting – giving praise and glory to our Lord and Saviour Jesus Christ – I greeted you over this past year both in Church and every time we met otherwise in His name. And today, as I prepare to leave my position as your pastor I implore you to continue to give glory and praise to God with your deeply felt prayers. His teachings and statutes – are the law of our lives. He clearly states ‘He who takes up his cross in following Me – will be saved.’

The Sermon on the Mount of our Saviour Christ – presents the path which we are to follow in our lives. In God’s House, as in parish life there is no room for oppression, falsehood and two-facedness. Here personal welfare cannot be separated from the welfare of others – there is no room for personal gain. The path to personal holiness-good fortune is one that leads to creation of God’s Kingdom on earth – in our communities. It is a challenging path, but filled with faith in the success of Christ’s work, without hesitation and complaint you can create paradise in your parish.

Today I, as your pastor, after a year of service by your altar, served my last Divine Liturgy and gave as usual my teaching sermon. On the one hand my departure from the pastorship of your community could not take place without my agreement, but on the other hand as our Chief Pastor Christ has said ‘without me you cannot do anything.’ Therefore, it is not possible that my assignment and work in your parish could take place without the will of God and as such my departure is in accordance with God’s will as well.

The time has come for us to part and in following Christ’s example when he departed from His disciples –‘my peace I leave you – my peace I bestow upon you’. May this peace and the love that that you showed to me and Dobrodijka be with you always.

Forgive me, if despite my best efforts I failed to guide anyone onto the path of righteousness. Forgive me if I happened to lead anyone into sin by my unguarded, unworthy of a priest, word or action. Forgive me if I offended anyone by my word, thought or deed or treated anyone unfairly and led them to anger. Please forget any of my misdeeds that may have led any of you to suffer.

Even though our separation is physical, it is my hope that we can continue to be united spiritually. Let our prayers for each other be the medium of our unity. Please do not forget to include Dobrodijka Evhenia and myself in your prayers to the Heavenly Father. As our spiritual children, fill our hearts with your well wishes so that we may gain in our new spiritual flock the same love that we experienced - witnessed you extend to us in your actions and fulfilling requests from us on numerous occasions. I and Dobrodijka tried to serve your Parish to the best of our abilities. I am in complete peace as I leave my pastoral responsibilities in your Parish – Descent of the Holy Spirit, St. Michael’s and St. Volodymyr’s.

In happiness-joyfulness, pain and suffering seek prayerfully the protection-coverage of the Lord and besiege Him that He bless you with unity of thoughts in the Church community in the preservation of our Faith, ancestral language and rich culture of our people.

I end my brief word to you with my last apostolic injunction – Finally brethren let your mind and thoughts be filled with that which is true, righteous, pure, loving and praise worthy. Be filled with joy and gladness. Live in peace and your lives will be filled with God’s peace and love will fill your lives now and unto ages of ages. Amen.

**ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 7**

Зруйнував еси хрестом Твоїм смерть, відкрив  
Ти розбійнику рай, мироносицям плач  
змінив, і апостолам проповідувати повелів  
еси, що воскрес, Христе Боже, даючи світові  
велику милість.

**ТРОПАР СВЯТИМ ОТЦЯМ НА ГОЛОС 8**

Препрославлений Ти, Христе Боже наш, що  
Отців наших, наче світла на землі, поставив і  
через них до віри істинної нас усіх привів,  
Багато милосердний, слава Тобі.

**КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 7**

Влада смерті не може вже тримати людей, бо  
зійшов Христос, сокрушаючи і знищуючи  
сили її. Ад вже переможений. Пророки  
одноставно радуються. Явився Спас сущим у  
вірі, промовляючи, Виходьте, вірні, до  
воскресіння.

**СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.****КОНДАК СВЯТИМ ОТЦЯМ НА ГОЛОС 8**

Апостолів проповіді та отців догмати єдину  
віру Церкви потвердили, вона зодягнена в  
ризу істини, з Богословія небесного виткану,  
правдиво навчає і славить велику таємницю  
побожності.

**І НИНІ і повсякчас і на віки вічні,  
Аміль.****БОГОРОДИЧНИЙ НА ГОЛОС 6**

Заступнице християн усердная,  
молитвенница до Творця надійная, не зневаж  
молитви грішників, але прийди швидше, як  
Благая, на поміч нам, що з вірою звиваємо до  
Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на  
благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих,  
що шанують Тебе, Богородице.

**Прокимен, голос 7**

Спаси, Господь кріпость люям Своїм дасть.  
Господь благословить людей Своїх миром.

Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть  
Господеві молодих ягнят.

**ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 4**

Благословен еси, Господи, Боже отців наших,  
і хвальне, і прославлене І'мя Твоє навіки.

**TROPAR OF SUNDAY IN TONE 7**

You destroyed death by Your Cross. You opened  
paradise to the thief. You changed the Myrrh-  
Bearers weeping and commanded Your apostles  
to proclaim that You are risen, O Christ God,  
granting the world great mercy.

**TROPAR OF HOLY FATHERS IN TONE 8**

You are most glorious, O Christ our God. You  
have established the Holy Fathers as lights on  
the earth, and through them You have guided us  
all to the True Faith. Glory to You O most  
Compassionate One.

**KONDAK OF SUNDAY IN TONE 7**

The dominion of death can no longer hold men  
captive, for Christ descended shattering and  
destroying its power. Hades is bound while the  
prophets rejoice in harmony. The Saviour has  
come to those who believe, saying; come forth  
you faithful, unto the resurrection.

**GLORY to the Father and to the Son and  
to the Holy Spirit.****KONDAK OF THE HOLY FATHERS IN  
TONE 8**

The preaching of the Apostles and doctrines of  
the Fathers have confirmed the one faith of the  
Church. Wearing the Robe of Truth, woven from  
theology on high, she rightly dispenses and  
glorifies the mystery of piety.

**NOW AND FOREVER and to the ages of  
ages, Amen.****THEOTOKION IN TONE 6**

O Protection of Christians that cannot be put to  
shame, unchanging mediation unto the Creator,  
do not despise the suppliant voices of sinners,  
but be quick to come to our aid, O Good One,  
who in faith cry out to You: hasten to  
intercession and come quickly to make  
supplication, for You, O Theotokos, always  
protect those who honour You.

**Prokeimen, Tone 7**

O Lord, The Lord shall give strength to His  
people. The Lord shall bless His people with  
peace.

Bring to the Lord, you sons of God, bring  
young rams to the Lord.

**ANOTHER PROKIMEN IN TONE 4**

Blessed are You, Lord God of our Fathers, and  
praised and glorified is Your Name to the ages.

## EPISTLE – АПОСТОЛ

### **З 1 Книги до коринтян 1:10-18**

Ukrainian Bible (UKR)

<sup>10</sup> Тож благаю вас, браття, ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі говорили те саме, і щоб не було поміж вами поділення, але щоб були ви поєднані в одному розумінні та в думці одній!

<sup>11</sup> Бо стало відомо мені про вас, мої браття, від Хлоїних, що між вами суперечки.

<sup>12</sup> А кажу я про те, що з вас кожен говорить: я ж Павлів, а я Аполлосів, а я Кифин, а я Христів.

<sup>13</sup> Чи ж Христос поділився? Чи ж Павло був розп'ятий за вас? Чи в Павлове ім'я ви христились?

<sup>14</sup> Дякую Богові, що я ані одного з вас не хрестив, окрім Кріспа та Гая,

<sup>15</sup> щоб ніхто не сказав, ніби я охрестив був у ймення своє.

<sup>16</sup> Охрестив же був я й дім Степанів; більш не знаю, чи хрестив кого іншого я.

<sup>17</sup> Бо Христос не послав мене, щоб хрестити, а звіщати Євангелію, і то не в мудрості слова, щоб безсилим не став хрест Христа.

<sup>18</sup> Бож слово про хреста тим, що гинуть, то глупота, а для нас, що спасаємось, Сила Божа!

### **До євреїв 13:7-16**

Ukrainian Bible (UKR)

7. Пам'ятайте про наставників ваших, які звіщали вам слово Боже, і дивлячись уважно на кінець їхнього життя, наслідуйте їхню віру. 8. Ісус Христос учора й сьогодні - той самий навіки. 9. Не піддавайтеся різним та чужим наукам: воно бо добре укріпити серце благодаттю, не стравами, які не принесли ніякої користі тим, що віддавалися їм. 10. Є у нас жертovníк, з якого не мають права їсти ті, що при наметі служать. 11. Бо котрих звірят кров архиєрей заносить у святиню за гріхи, тих м'ясо палиться за табором. 12. Тому й Ісус, щоб освятити народ власною своєю кров'ю, страждав поза містом. 13. Тож виходьмо до нього за табір, несучи наругу його, 14. бо ми не маємо тут постійного міста, а майбутнього шукаєм. 15. Через нього принесім завжди Богові жертву хвали, тобто плід уст, які визнають його ім'я. 16. Добродійства та взаємної допомоги не забувайте: такі бо жертви Богові приємні.

### **Lesson from the First Book of Corinthians - 1 Corinthians 1:10-18**

New Revised Standard Version (NRSV)

<sup>10</sup> Now I appeal to you, brothers and sisters, by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you be in agreement and that there be no divisions among you, but that you be united in the same mind and the same purpose. <sup>11</sup> For it has been reported to me by Chloe's people that there are quarrels among you, my brothers and sisters. <sup>12</sup> What I mean is that each of you says, "I belong to Paul," or "I belong to Apollos," or "I belong to Cephas," or "I belong to Christ." <sup>13</sup> Has Christ been divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? <sup>14</sup> I thank God<sup>[a]</sup> that I baptized none of you except Crispus and Gaius, <sup>15</sup> so that no one can say that you were baptized in my name. <sup>16</sup> (I did baptize also the household of Stephanas; beyond that, I do not know whether I baptized anyone else.) <sup>17</sup> For Christ did not send me to baptize but to proclaim the gospel, and not with eloquent wisdom, so that the cross of Christ might not be emptied of its power.

<sup>18</sup> For the message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God.

### **Lesson from the Epistle of Saint Paul to the Hebrews – 13:7–16**

Remember those who rule over you, who have spoken the word of God to you, whose faith follow, considering the outcome of their conduct. Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever.

Do not be carried about with various and strange doctrines. For it is good that the heart be established by grace, not with foods which have not profited those who have been occupied with them.

We have an altar from which those who serve the tabernacle have no right to eat. For the bodies of those animals, whose blood is brought into sanctuary by the high priest for sins, are burned outside the camp. Therefore Jesus also, that He might sanctify the people with His own blood, suffered outside the gate. Therefore let us go forth to Him, outside the camp, bearing His reproach. For here we have no continuing city, but we seek the one to come. Therefore by Him let us continually offer the sacrifice of praise to God, that is, the fruit of our lips, giving thanks to His name. But do not forget to do good and to share, for with such sacrifices God is well pleased.

### **АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 7**

Благо є прославляти Господа, і співати Імені Твоєму, Всевишній. Алилуя.

### **ALLELUIA TONE 7**

He that It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High. Alleluia.

Сповідати вранці про милість Твою, і вночі про правду Твою. Алилуя.

To declare Your mercy in the morning and Your truth by night.

### **АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 1**

Бог богів, Господь промовив і призвав землю від сходу сонця до заходу. Алилуя

### **ALLELUIA IN TONE 1**

The God of gods, the Lord, has spoken and He has called the earth from the rising of the sun unto its setting. Alleluia.

## **ЄВАНГЕЛІЯ - GOSPEL**

### **Євангеліє від Матфея 14:14-22**

Ukrainian Bible (UKR)

**14** І, як вийшов Ісус, Він побачив багато народу, і змилосердивсь над ними, і їхніх слабих уздоровив.

**15** А коли настав вечір, підійшли Його учні до Нього й сказали: Тут місце пустинне, і година вже пізня; відпусти народ, хай по селах розійдуться, і куплять поживи собі.

**16** А Ісус їм сказав: Непотрібно відходити їм, нагодуйте їх ви!

**17** Вони ж кажуть Йому: Не маємо чим тут, тільки п'ятеро хліба й дві риби.

**18** А Він відказав: Принесіть Мені їх сюди.

**19** І, звелівши натовпові посідати на траві, Він узяв п'ятеро хліба й дві риби, споглянув на небо, поблагословив й поламав ті хліби, і дав учням, а учні народові.

**20** І всі їли й наситились, а з кусків позосталих назбирали дванадцятьоро повних кошів...

**21** Ідців же було мужа тисяч із п'ять, крім жінок і дітей.

**22** І зараз звелів Ісус учням до човна сідати, і переплисти на той бік раніше Його, аж поки народ Він відпустить.

### **Від Івана 17:1-13**

Ukrainian Bible (UKR)

Одного разу Ісус очі Свої звів до неба й промовив: Прийшла, Отче, година, прослав Сина Свого, щоб і Син Твій прославив Тебе, бо Ти дав Йому владу над тілом усяким, щоб Він дав життя вічне всім їм, яких дав Ти Йому.

Життя ж вічне це те, щоб пізнали Тебе, єдиного Бога правдивого, та Ісуса Христа, що послав Ти Його. Я прославив Тебе на землі, довершив Я те діло, що Ти дав Мені виконати. І тепер прослав, Отче, Мене Сам у Себе тією славою, яку в Тебе Я мав, поки світ не постав. Я Ім'я Твоє виявив людям, що Мені Ти із світу їх дав. Твоїми були вони, і Ти дав їх Мені, і вони зберегли Твоє слово.

Тепер пізнали вони, що все те, що Ти Мені дав, від Тебе походить, бо слова, що дав Ти Мені, Я їм передав, і вони прийняли й зрозуміли правдиво, що Я вийшов від Тебе, і ввірували, що послав Ти Мене. Я благаю за них. Не за світ Я благаю, а за тих, кого дав Ти Мені, Твої бо вони! Усе бо Моє то Твоє, а Твоє то Моє, і прославивсь Я в них. І не на світі вже Я, а вони ще на світі, а Я йду до Тебе. Святий Отче, заховай в Ім'я Своє їх, яких дав Ти Мені, щоб як Ми, єдине були!



Коли з ними на світі Я був, Я беріг їх у Ймення Твоє, тих, що дав Ти Мені, і зберіг, і ніхто з них не згинув, крім призначеного на загибель, щоб збулося Писання. Тепер же до Тебе Я йду, але це говорю Я на світі, щоб мали вони в собі радість Мою досконалу.

### **Saint Matthew 14:14-22**

New Revised Standard Version (NRSV)

<sup>14</sup> When he went ashore, he saw a great crowd; and he had compassion for them and cured their sick. <sup>15</sup> When it was evening, the disciples came to him and said, "This is a deserted place, and the hour is now late; send the crowds away so that they may go into the villages and buy food for themselves." <sup>16</sup> Jesus said to them, "They need not go away; you give them something to eat." <sup>17</sup> They replied, "We have nothing here but five loaves and two fish." <sup>18</sup> And he said, "Bring them here to me." <sup>19</sup> Then he ordered the crowds to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish, he looked up to heaven, and blessed and broke the loaves, and gave them to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. <sup>20</sup> And all ate and were filled; and they took up what was left over of the broken pieces, twelve baskets full. <sup>21</sup> And those who ate were about five thousand men, besides women and children.

<sup>22</sup> Immediately he made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side, while he dismissed the crowds.

### **Saint John 17: 1-13**

Jesus spoke these words, lifted up His eyes to heaven, and said: "Father, the hour has come. Glorify Your Son, that Your Son also may glorify You. As You have given Him authority over all flesh, that He should give eternal life to as many as You have given Him. And this is eternal life, that they may know You, the only true God, and Jesus Christ, whom You have sent. I have glorified You on the earth. I have finished the work that You have given Me to do. And now, O Father, glorify Me together with Yourself, with the glory which I had with You before the world was.

I have manifested Your name to the men whom You have given Me out of the world. They were Yours, You gave them to Me, and they have kept Your word. Now they have known that all things which You have given Me are from You. For I have given to them the words which You have given Me; and they have received them, and have known surely that I came forth from You; and they have believed that You sent Me.

I pray for them. I do not pray for the world but for those whom You have given Me, for they are Yours. And all Mine are Yours, and Yours are Mine, and I am glorified in them. Now I am no longer in the world, but these are in the world, and I come to You. Holy Father, keep through Your name those whom You have given Me, and they may be one as We are. While I was with them in the world, I kept them in Your name. Those whom You gave Me I have kept; and none of them is lost except the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled. But now I come to You, and these things I speak in the world, that they may have My joy fulfilled in themselves.

### **ПРИЧАСНИЙ**

Хвалить Господа з небес, хвалить Його в вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала. Алилуя.

### **Communion Hymn:**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Rejoice in the Lord, you righteous; praise befits the upright. Alleluia.



## Father Pawlo's Corner

### 8<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST

It would be difficult to overstate the importance of this morning's Gospel in the scheme of the Orthodox Sunday Lectionary. Of all the signs and wonders that Jesus performed, it is this Feeding Miracle alone that is recorded by all four Evangelists. Moreover, both St. Matthew and St. Mark record still a second miraculous feeding. Clearly, the Holy Evangelists in concert are directing our attention to what is proclaimed as a keystone Gospel Lesson in our Christian lives. The Feeding of the Five Thousand is a cornerstone Gospel event, a foundation both for understanding liturgy as well as celebrating Scriptures.

The New Testament Lesson are always careful to show how Jesus Christ is the fulfillment of all the Old Testament expectations, both in the Law and the Prophets. Through Moses God fed the children of Israel in the wilderness with manna, the bread from heaven. Jesus reveals that the Old Testament miracle is a shadow of Himself, now brought to light. He Himself is both the Bread from Heaven and the Giver of that Bread.

All four Evangelists record the Miracle of the Multiplication of the Loaves because they, together with their fellow-Christians of the Early Church, saw in this feeding an anticipation of the Holy Eucharist. This feeding miracle directs our attention to the words of our Lord, as He repeatedly speaks to us of the salvation He is bringing us Bread. In the Old Testament, "bread" is consistently used as the symbol of salvation, truth and life. And so Jesus says as He is about to give Himself up for our salvation: *I am the Way, the Truth and the Life. No one comes to the Father except through ME.* This fulfils the revelation of Himself when Jesus explains the meaning of the feeding of the five thousand, saying: *I am the Living Bread which came down from Heaven.* Christ is the Bread of Salvation, the Way, the Truth and the Life. *If anyone eats of this Bread, he will live forever; and the Bread that I shall give is My flesh, which I shall give for the life of the world.* He Who was born in Bethlehem's manger (Bethlehem means "House of Bread") is the Food of Life Everlasting.

It is in the breaking of bread in Emmaus and in breaking bread by the Sea of Galilee that our Lord Jesus revealed Himself to His Disciples after His Resurrection. It is not in the Scriptures, but in the Breaking of Bread that Christ appears and is known, Himself explaining the meaning of the Scriptures. Repeatedly, bread is given to us as a sign of Christ's Presence: in the Artos (Bread) of the Holy Paschal Bright Week, the breaking of the Kolach (bread), in the simple piety we were taught as children for bread at the family table.

Every simple act of eating together as family, as friends gathered in Christian fellowship, anticipates the Holy Eucharist and the appearance of the Resurrected Christ. This is at the heart of the inner meaning of this morning's Gospel. Christians breaking bread together partake of the "hidden manna" of which Christ speaks in the Book of Revelation. Indeed, pious Christians would keep an extra place set at their table for family feasts; for Christ says: *Behold, I stand at the door and knock. If anyone hears My voice and opens the door, I will come in to dine with him, and he with Me.*

This is what Jesus Christ our Lord does for us in the multiplication of the loaves. But He also commands us to do something in this morning's Gospel. The multitude followed Christ into the wilderness to hear His preaching and receive His healing; now it was late, and they were hungry. The Disciples wanted to send them away so that they could find something to eat. Christ places the burden of finding something to eat upon His Disciples. He does not permit them to send the hungry crowd who had followed Him empty away. They would have to collect and offering for Christ to bless and multiply.

What would have happened in the Disciples took no collection, or if those who had the five loaves and two fish were unwilling to share them? One shudders to think of how we can prevent miracles from happening by sending people away rather than asking them to stay, and offer what little they have so that Christ can bless their offering and multiply it for the nourishment of all, with plenty left over. And this is the meaning of the twelve baskets full left over; that there was more than enough without skimping, one basket for each of the Twelve Disciples, each entrusted in turn to share the blessed abundance coming from Christ, and from them, still to others.

Finally, you see, the Litya tells us that the blessing of the bread, wheat, wine and oil in remembrance of the multiplication of the loaves is meant not just to sustain us to stay on for the Feast Day Vigil. Can you see that out of the abundance of what we receive we must share with those who are “still” outside? There is a marvelous sermon from St. John Chrysostom telling us how sacred indeed is every human alter set up in every street and crossroad. You must be that human alter from which the hungry are fed and the infirm are healed and the good news of salvation is preached. Let your self-giving be the human alter from which Christ offers Himself for each and all. Amen.

## **ЛІТУРГІЯ ОГОЛОШЕНИХ («ОГЛАШЕНИХ»)**

### **Поняття про Літургію оголошених**

Літургією оголошених зветься друга частина Літургії, бо в ній, крім вірних, що прийняли Св. Тайну Хрещення, мають право брати участь також і «оголошенні» (оглашенні), тобто ті, що готовилися до прийняття Св. Хрещення й для того «оголошувались» - навчались святих істин віри. У первісній Церкві при Літургії оголошених мали право бути присутніми також і «покаянники», тобто ті, що несли покуту за свої тяжкі гріхи й не допускалися до участі у відправі Св. Тайни Причастя. З огляду на те, що участь у цій другій частині Літургії могли брати усі християни взагалі, ця частина зветься ще загальною. Зміст цієї частини також має характер загальний, вона складається з молитов, співів, читання Слова Божого та обрядів, присвячених споминам з життя Ісуса Христа на землі, Його діл – від народження до страждань.

### **Початок Літургії оголошених**

Священик, скінчивши Проскомідію, кадить Св. Престол, Вівтар, Храм і вірних.

Кадіння це означає, з однієї сторони те, що з приходом Христа Спасителя, життя і довершене Ним діло спасіння будуть представлені в Св. Літургії, що зійшла благодать Божа на людей, а з другої – щоб наші молитви і Жертва, що буде приноситись, так зносились до небес, як зноситься кадильний дим і так були приємні Богові, як приємне для нас кадило.

Повернувшись до Вівтаря, священик стає перед Св. Престолом, звертається з молитвою до Св. Духа («Царю Небесний...»), прославляє Бога в ангельським славословенні («Слава на висоті Богу...») і просить Бога відкрити йому уста, щоб вони звістили Божу хвалу («Господи відкрий уста мої...»), відкриває Райські Двері, бере в руки Св. Євангелію і, чинячи нею знак хреста над Св. Антимінсом, урочисто проказує: «Благословенне Царство ....» Розпочинається Служба Божа благословенням і прославленням Царства Пресвятої Тройці, бо Служба Божа предствалляє повноту Божого об\*явлення.

По благословенні – велика ектенія: «У спокої Господеві помолімося».

### **Антифон – «Єдинородний Сину», «Блаженства»**

По великій ектенії – Антифони: в дні воскресні і в дні менших свят беруться вони, звичайно, з псалмів: 102 – «Благослови, душе моя Господа...» і 145 – «Хвали, душе моя, Господа». Ці псалми зветься ще зображувачими («іобразительними»), бо в них по-пророчому зображується втілення Сина Божого та всі блага, принесені Ним людям. У дні звичайних і дні великих свят засмість псалмів зображувачих співається антифони вибрані з різних псалмів, і з\*єднані з ними новозавітні пісні на славу Бога і Святих Його. Антифони повсякденні беруться з псалмів 9, 92 і 94, а в дні великих свят – із псалмів, що мають відношення до події, яка святкується. В цих антифонах, як і зображувачих, пророчо представляється пришествя Христове й все діло спасіння людини, поскільки це діло Промислу Божого було відкрите старозавітнім праведникам, і ці останні оспівували його. Поєднання пісень Старого Заповіту з піснями – приспівами Нового – означає згоду між двома Заповітами: все, що було пророковане в Старім Заповіті, сповнилось у Новім.

Назву свою антифони одержали від попереминого співу їх на двох крилосах, тобто – двома хорами.

Спів антифонів ділиться на три частини – на славу Св. Тройці.

Перші два антофони перериваються малими ектеніями, що побуджують вірних до більш усердного моління.

У час співу антифонів священник таємно читає молитви, що в них просить Бога з милосердям зглянутися на тих, що моляться, благословити та зберегти Церкву, «освятити тих, що любять красу дому Божого, прославити їх Божественною силою та не покидати тих, що надіються на Бога».

Після другого антифону люди співають надзвичайну пісню: «Єдинородний Сину...». Ця священна пісня введена в Літургію за кесаря Юстиніяна (6 ст.). В ній розкривається православна наука про божественну і людську природу в Ісусі Христі; містить вона православне признание того догмату, що Господь Ісус Христос одноістотний з Богом Отцем і Св. Духом, і що Пресвятая Діва, породивши Бога, перебувала й перебуває Дівою і Матір\*ю Божою; що Ісус Христос є Син Божий, що прийняв тіло від Його Пречистої Матері-Богородиці і Вседіви Марії, був розп\*ятий на Хресті, смертю смерть переміг, і є один зі Святої Тройці Божества. Ця пісня пригадує нам з життя Ісуса Христа хрещення Його в Йордані, коли з\*явилася Св. Тройця і однією особою Її був сам Ісус Христос («Ти один еси з святої Тройці»).

Пісню «Єдинородний Сину...» співається на антифонах на тій підставі, що слідом за нею співаються там же і новозавітні пісні взагалі, бо ж в цій пісні говориться про втілення Сина Божого, що вже вповнилось – в антифонах же воно тільки пророко передбачається.

Блаженства – це третій антифон. Вони попереджуються співом визнання благородного розбійника, за що він був удостоєний вічного блаженства: - у Царстві Твоєм пом\*яни нас, Господи, коли прийдеш у Царство Твоє».

### **Малий вхід. Тропар. Трисвятоє**

Вхід є Євангелією зветься «малим» для відрізнення його від «Входу великого» зі Св. Дарами, що відбувається на літургії вірних. Малий вхід постав із того, що в первісній Церкві, коли наближався час читання Св. Письма, диякон винувив Євангелію з ризниці, де знаходились усі священні предмети, на амвон, де її і читали, а по прочитанні знову виносили. Однак, із цим входом уже в давні таки часи було з\*єднане символічне значення: вхід цей подає нам образ з\*явлення Господа поміж людьми для проповіді. Тому ж таки співаються Блаженства, що взяті із Нагірної проповіді Спасителя, і в яких вказується дорога до вічного блаженства, а дорогою такою і є, власне, ті чесноти, що про них говориться в цих заповідях.

Наука Сина Божого є світлом для нашої душі; це в Малім вході символізується тим, що перед Св. Євангелією завжди несуть світло: запалені свічі. Вхід відбувається не Райськими Дверима, а північними, бо Христос прийшов на землю не як цар, а як покірний Слуга в ділі людського спасіння.

Слова «Премудрість! Станьмо просто!» означають, що в науці Ісуса Христа і в Його Євангелії є правдива мудрість, що наставляє нас на дорогу чеснот і провадить до вічного життя. Перед нами проходить сама Вічна Премудрість», і виявити глибоке благовоління перед нею належить стояти.

У деяких місцевостях є побожний звичай, що вірні підходять і прикладаються устами до Св. Євангелії, коли її приносить священник. Цим вони прирікають святу пошану до Слова Божого, вірність у виконанні Євангельської науки, в приложенні до їхнього життя.

Вбачаючи в особі священника, що несе Св. Євангелію, образ самого Христа Спасителя, вірні співають радісну зворушливу пісню: «Прийдіть, поклонімося...», ніби запрошуючи всіх християн до духовної зустрічі та поклоніння Господеві нашому Ісусові Христові, що гряде невидимо на Малому вході.

Поклонившись Ісусові Христові, який показав нам дорогу до спасіння, люди співають тропарі та кондаки, в яких прославляємо або об\*явлення Божі, що дані нам для нашого спасіння, або Пресвяту Діву Марію і святих, які сподобились вічного щастя в Царстві Небеснім.

Священник у той час стиха молиться, просячи Бога прийняти з наших грішних уст трисвяту пісню, що її ми осмілюємося співати Йому на землі, наслідуючи ангелів, освятити наші душі і тіла, та сподобити побожно служити Йому у всі дні життя нашого. Цю молитву закінчує священник виголошенням: «Бо Ти Святий еси Боже наш...». – Вірні співають трисвяту пісню: «Святий Боже...».

Після трисвятого, читаються: прокимен, Апостол і Євангелія. Після Апостола співають: «Алилуя» - слово з єврейської мови і означає воно: «Хвалить Господа!» Євангелію священник читає звернений обличчям до народу з Райських Дверей, з амвону (тобто, з підвищення) на знак того, що Ісус Христос проповідував переважно з підвищених місць, щоб людям було краще слухати.

Літургія оголошених закінчується після Єктенії усердної (потрійної), заупокійної (якщо є) та дві ектенії-виголошення, що слідують, взивають оголошених вийти з церкви.

- **Та ще більшу благодать дає, через що і промовляє: «Бог противиться гордим, а смиренним дає благодать. ( Св. Ап. Якова 4:6)**
- **But the grace that God gives is even stronger. As the scripture says: “God resists the proud, but gives grace to the humble”. [ James 4:6 ]**

## **ANNOUNCEMENTS**

***We ask our members to send in information about special – significant date - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.***

1. **Прийомні години** - отець Павло запрошує всіх до зустрічі в парафіяльній канцеларії або резиденції за попереднім домовленням (306) 761-0480.

**Office Hours** - Father Pawlo is holding office hours at the Manse office 306-757-0445 or at the residence by appointment 136 - 2501 Windsor Park Rd. 306 761 0480 home; 306-539-5315 cell-мобільний: e-mail: [pberezniak@gmail.com](mailto:pberezniak@gmail.com)

2. **Congratulations on the birth of Wyatt Alan**, a great grandson to Great Grandmother Olyne Patryluk, Grandparents Marieanne and Earl Mosewich and Parents Preston and Kirbie Mosewich.
3. **Used Eyeglasses** - Please donate your used eyeglasses to the Lions International to help those in need in the developing countries. A collection box is located at the entrance to the church - in the Church vestibule. If you require additional information – please speak to Wally Kaminski.

## **Calendar of Services and Events – JULY -AUGUST**

<b>Sunday</b>	<b>30</b>	<b>10:00 am</b>	<b>Divine Liturgy – Sobor</b>
		<b>12:00 Noon</b>	<b>Farewell Potluck Dinner for Father Pawlo</b>
		<b>3:00 pm</b>	<b>Noon Service – Candiac</b>
<b>Sunday</b>	<b>6</b>	<b>10:00 am</b>	<b>Divine Liturgy or Reader’s Service *– Sobor</b>

- *Depending on the availability of our new assigned priest or Supply Priest*